

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 14.03.2024 10:44:19
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

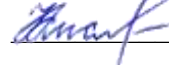
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра романо-германской филологии и зарубежного регионоведения

Утверждаю

Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования



Н.Н. Кислова

Шнейдман Елена Леоновна
Малютина Лидия Петровна
Ненашева Ольга Владимировна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Практика устной и письменной речи (французский)»

Направление подготовки:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль): «Иностранный язык» (французский) и «Иностранный язык»
(английский)

Квалификация выпускника:

Бакалавр

С изменениями:

протокол заседания ученого совета СГСПУ №1 от 31.08.2022 г.

Рассмотрено

Протокол № 1 от 28.08.2018

Заседания кафедры романо-германской филологии и
зарубежного регионоведения

Одобрено

Начальник

Управления

образовательных программ



Н.А. Доманина

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Практика устной и письменной речи (французский)» разработан в соответствии федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. № 125, основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль): «Иностранный язык» (французский) и «Иностранный язык» (английский), с учетом требований профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный № 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 25 декабря 2014 г. № 1115н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 февраля 2015 г., регистрационный № 36091) и от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности компетенции (части компетенции) – УК-4.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Знает: речевые клише, обеспечивающие успешную деловую коммуникацию на французском языке.

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знает нормы оформления текста в иноязычной культуре письменного общения.

Умеет выстраивать стратегию повседневного и делового письменного общения в соответствии с языковыми нормами и социокультурными особенностями французского языка.

Владеет опытом создания письменных сообщений на французском языке согласно заданной коммуникативной задаче и с использованием языковых средств, предусмотренных программой дисциплины.

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знает нормы устного общения в иноязычной культуре, языковые и речевые средства, обеспечивающие коммуникативно и культурно приемлемую устную коммуникацию на французском языке.

Умеет использовать языковые и речевые единицы, предусмотренные программой дисциплины, для логичного, связного и культурно приемлемого изложения своих мыслей в заданной коммуникативной ситуации.

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык.

Умеет избирать и использовать адекватные русскоязычные эквиваленты и/или варианты соответствия лексических и грамматических единиц при переводе текста на французском языке.

Владеет опытом перевода учебных текстов, изучаемых в рамках предметной тематики дисциплины, с французского языка на государственный язык.

Семестр 2.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Инструменты: не требуются

Расходные материалы: бумага для выполнения письменных заданий и для черновых записей

Доступ к дополнительным справочным материалам: словари

Нормы времени: понимание устных текстов на слух - 30 минут, чтение и понимание письменных текстов-45 минут, написание диктанта- 40 минут, лексико- грамматическая работа -20 минут.

Проверяемая (ые) компетенция (и):

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Проверяемый результат обучения:

Знает: речевые клише, обеспечивающие успешную деловую коммуникацию на французском языке

Тип (форма) задания: Написать личное письмо по заданной ситуации.

Оценочный лист к типовому заданию:

Критерии оценивания письма	Баллы: 14- 15	Баллы: 11-13	Баллы: 8-10
Содержание: объем высказывания	4	3	3
Организация: логичность, средства логической связи	3	2	1

Языковое оформление: лексика, грамматика, орфография	8	6	4
------------------------------------------------------	---	---	---

Семестр 3.

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Проверяемый результат обучения:

Знает: речевые клише, обеспечивающие успешную деловую коммуникацию на французском языке

Тип (форма) заданий (оценочные материалы): Прослушать текст «On choisit le meilleur livre» и ответить на вопросы:

1. Combien de personnes parlent ?
2. Qui adore lire ?
3. Qui parle du vote pour le meilleur livre ?
4. Où peut-on voter pour ses livres préférés ?
5. Quel est le livre préféré de Nicolas ?
6. Qui est l'auteur du « Petit Prince » ?
7. De qui admire-t-on l'esprit et le style ?
8. De quoi dépend le choix du livre ?
9. Qui choisit son livre à lire selon la situation ?
10. Anne-Marie quel roman relit-elle régulièrement ?
11. Qui aime aussi les romans des écrivains modernes ?
12. De quel sujet traite l'auteur du livre «Le Scaphandre et le Papillon» ?
13. Qui dit que les bandes dessinées ne méritent pas d'être lues ?
14. Qui choisit son livre à lire selon la situation ?
15. Quels ouvrages sont importants pour la culture française ?

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

15 баллов - 14-15 правильных ответов

11 баллов - 11-13 правильных ответов

8 баллов - 8-10 правильных ответов

Транскрипция текста

Anne-Marie: Tu as lu ça, Nicolas? Sur ce site Internet on peut voter pour nos livres préférés de tous les temps. Tu voterais pour quel livre, toi? Nicolas: Mon livre préféré, c'est «Les Misérables» de Victor Hugo, car c'est un livre à la fois passionnant et triste, et en plus il évoque les émotions et les événements de l'époque dans laquelle il se situe. Et toi, Anne-Marie, as-tu un livre favori? Anne-Marie: Moi, le livre que je préfère c'est «Le Petit Prince» de Saint-Exupéry. Même si c'est un livre pour les enfants, je trouve que les thèmes et les messages sont valables pour tous, et à mon avis, c'est l'un des livres français les plus mystérieux: le narrateur c'est un aviateur mais on ne sait pas qui c'est exactement. Nicolas: Moi, j'aurais du mal à choisir le meilleur livre de tous les temps. C'est presque impossible. Je pense qu'on choisit des livres pour des raisons totalement différentes: il y a des livres qui traitent des sujets difficiles et qui ont eu beaucoup d'influence sur des gens. Mais pour le plaisir je choisirais par exemple «Les Trois Mousquetaires» de Dumas. C'est un auteur qui me passionne toujours et dont j'admire l'esprit et le style. Anne-Marie, qu'est-ce que tu en penses, toi qui as toujours un livre à la main? Anne-Marie: J'ai le même problème que toi, Nicolas. J'ai beaucoup de livres préférés, car tout dépend de mon humeur, de l'endroit où je me trouve, de mes préoccupations. Il y a des romans classiques qui sont formidables, comme «Le Rouge et le Noir» de Stendhal que je lis et relis régulièrement, et il y a des livres classiques pour enfants qui me rappellent mon enfance comme «Le grand Meaulnes». Ces deux livres sont en quelque sorte des livres magiques pour moi. Nicolas: Là tu as raison, les classiques c'est une valeur sûre, sans doute, mais n'oublions pas nos contemporains. Il y a plein de nouveaux romans qui m'inspirent, comme «Le Scaphandre et le Papillon» qui m'a émerveillé. L'auteur traite d'un sujet grave et triste sur un ton comique. Et pourquoi pas les bandes dessinées, après tout?

Anne-Marie: Ah, ça – non! Ce n'est pas de la littérature! Nicolas: Peut-être, mais quand je me sens triste ou préoccupé, j'aime lire Tintin ou Asterix. Et puis, les BD sont des ouvrages importants de notre culture. Alors, pour les livres comme pour toutes les choses – tous les goûts sont dans la nature!

Семестр 4.

Проверяемая (ые) компетенция (и):

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Знает нормы оформления текста в иноязычной культуре письменного общения.

Умеет выстраивать стратегию повседневного и делового письменного общения в соответствии с языковыми нормами и социокультурными особенностями французского языка.

Владеет опытом создания письменных сообщений на французском языке согласно заданной коммуникативной задаче и с использованием языковых средств, предусмотренных программой дисциплины.

Тип (форма) задания: Написать электронное письмо французскому корреспонденту.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Критерии оценивания письма	Баллы: 14- 15	Баллы: 11-13	Баллы: 8-10
Содержание: объем высказывания	4	3	3
Организация: логичность, средства логической связи	3	2	1
Языковое оформление: лексика, грамматика, орфография	8	6	4

Семестр 5.

Проверяемая (ые) компетенция (и):

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Знает нормы устного общения в иноязычной культуре, языковые и речевые средства, обеспечивающие коммуникативно и культурно приемлемую устную коммуникацию на французском языке.

Умеет использовать языковые и речевые единицы, предусмотренные программой дисциплины, для логичного, связного и культурно приемлемого изложения своих мыслей в соответствии с заданной коммуникативной ситуацией.

Тип (форма) задания: Составьте монологическое высказывание по предложенной ситуации:

Расскажите о своих планах на будущее. Что Вы будете делать через 10 лет? Где Вы собираетесь жить? Будете ли Вы работать? Какая у Вас будет профессия? Каково будет Ваше семейное положение? В чем Ваша жизнь через 10 лет будет отличаться от Вашей сегодняшней жизни?

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

15 баллов – высказывание соответствует теме, логично построено, широко используется новая лексика, грамматически правильно оформлено.

11 баллов – высказывание соответствует теме, в основном логично построено, используется новая лексика, имеются грамматические ошибки.

8 баллов – высказывание в основном соответствует теме, но логика его построения нарушена, используется мало новой лексики, имеются грамматические ошибки.

Проверяемая (ые) компетенция (и):

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Умеет избирать и использовать адекватные русскоязычные эквиваленты и/или варианты соответствия лексических и грамматических единиц при переводе текста на французском языке.

Владеет опытом перевода учебных текстов, изучаемых в рамках предметной тематики дисциплины, с французского языка на государственный язык.

Тип (форма) задания: Перевести на русский язык текст

Les femmes au monde scientifique

Aujourd'hui, même dans les pays où les femmes ont la chance de poursuivre une carrière scientifique, elles restent nettement moins nombreuses que les hommes dans les laboratoires et voient trop souvent leur avancement retardé pour des raisons plus ou moins avouées. Selon une étude suédoise, une femme scientifique doit fournir 2 fois et demie la quantité de travail d'un homologue masculin pour avoir des chances de décrocher un emploi ou des fonds pour ses recherches. On doute encore de la créativité des femmes, de leur autorité et même de leur combativité.

Ingrid Calender est journaliste et écrivain. Elle a réalisé une longue enquête sur les femmes et la science.

Elles sont restées absentes partout, dans le monde entier, sur tous les continents et à vrai dire, il y a un tas d'explications qui sont une explication politique, des explications sociologiques, des explications on peut dire sexistes, mais ça reste quand même un grand mystère. Si nous prenons le prix Nobel décerné par l'Académie des Sciences en Suède, les prix Nobel scientifiques, il y en a eu plus de 480 en cent ans, et sur ces 480, il y en a eu seulement 11 décernés à des femmes, alors 11 sur 480, ce n'est vraiment pas beaucoup. Si vous prenez le prix Crawford qui est le prix Nobel pour les mathématiques, zéro femme : dans le monde de l'industrie où il faut tout de même de la recherche scientifique elles..., les femmes sont à peine 5 % des cadres supérieurs au sommet ; les femmes professeurs d'université, en Europe, dans toutes les disciplines et à différents niveaux : la Turquie est numéro 1 avec 21,5 % ; on se demande pourquoi ; la Finlande 18.4 %, le Portugal, 17 % hein, et la France, 13,8 %. Quant à l'Allemagne, 5,9 %, l'Angleterre, 8,5 %. Vous voyez, ça va pas chercher loin. Un autre état des lieux quand même c'est que c'est un prodigieux développement de l'intérêt des filles pour les filières scientifiques et c'est un prodigieux paradoxe parce que, à l'époque actuelle, le constat c'est qu'elles réussissent mieux dans leurs études que les garçons, elles réussissent mieux le bac, elles réussissent mieux un tas de diplômes. Alors à tel point que maintenant, on commence à dire que les garçons, ils deviennent le deuxième sexe, vous savez, Simone de Beauvoir avait dit les femmes, le deuxième sexe, et maintenant, on commence à parler des garçons, le deuxième sexe : alors le paradoxe, c'est que les progrès scolaires ne font pas grand chose pour la promotion des femmes. Alors, les raisons : peut-être

les raisons de pouvoir parce que posséder la science, c'est quand même posséder le pouvoir, comme un politique. Donc les femmes iront pas tellement accès au pouvoir. Elles sont plutôt invisibles.

...Alors, la grande controverse, c'est le rôle du cerveau.

Oui, parce qu'on disait que les femmes, niveau physiologique, ne seraient pas faites pour les filières scientifiques.

- Voilà.

- Elles n'ont pas la bosse des maths, dit-on vulgairement.

C'est ça, alors, ça veut rien dire tout ça. D'abord parce que, en fait, elles réussissent à l'école et à l'université, aussi bien que les hommes en mathématiques, elles aiment les mathématiques, elles en font des choses même poétiques quelquefois, elles font des découvertes en maths mais mais mais, elles n'arrivent pas au sommet, elles sont pas les grands professeurs de mathématiques. Alors, c'est une vieille histoire le cerveau des femmes, très vieille histoire. Vous savez, au XIXe siècle, y avait un phrénologue, c'est un spécialiste du cerveau qui s'appelait Broca et il expliquait carrément que le cerveau des femmes était plus petit donc il y avait moins de place pour les idées dedans. Mais quand on a ouvert le cerveau d'Einstein, on s'est aperçu qu'il avait un cerveau plus léger que celui de la moyenne des femmes

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

15 баллов – Перевод текста практически полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. В переводе текста нет никаких лексических ошибок. В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы

11 баллов - Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. В переводе текста нет лексических ошибок. В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы

8 баллов – Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.). Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации.

Полученные обучающимся баллы фиксируются в итоговом оценочном листе. Общий балл затем переводится в отметку.